

Ц И Т А Т И

Q

U

O

T

A

T

I

O

N

S

Ц И Т А Т И

Музеј на современата уметност - Скопје
25 Октомври - 10 Ноември, 2001

Museum of Contemporary Art - Skopje
October 25 - November 10, 2001

беди ибрахим / bedi ibrahim



роберт јанкулоски / robert jankuloski



моника мотеска / monika moteska



исмет рамиќевиќ / ismet ramicevic



дијана томиќ радевска / dijana tomik radevska



вана урошевиќ / vana urosevic



„Посмодерното однесување ми личи на однесување на маж кој има паметна и многу начитана жена па оттаму тој знае дека не може да и каже: „Јас те сакам страшно“ затоа што тој знае дека таа знае (и дека таа знае дека тој знае) дека токму тие зборови ги напишал, да речеме, Лиала. Но постои еден излез. Тој може да и каже: „Како што сега би рекол Лиала: Јас те сакам страшно“. Во тој момент, кога ја избегнал лажната наивност, зашто јасно изразил дека не може веќе наивно да зборува, тој, во исто време, на таа жена и го рекол тоа што тој сакал да и го каже, односно дека ја сака, но дека ја сака во едно време на изгубена невиност. Ако таа ја прифати играта, таа на ист начин ја прифатила и љубовната изјава. Ниту еден од двајцата партнери во разговорот не мора да се чувствува наивно, и двајцата го акцептираат предизвикот на минатото, на она што веќе одамна е кажано, што не може да се избрише, и двајцата свесно и со задоволство ја играат таа игра на иронијата... Но, и на двајцата, уште еднаш, им успеало да зборуваат за љубовта.“ (Умберто Еко: Дополнителен документ на „Името на розата“, 1984).

Ако во ова „време на изгубена невиност“ говорот за „големите теми“ се чини наивен, сепак, тоа не значи дека тој не ни погодува. Погоден е основниот принцип на нашето битие: смислата. Ако „големите теми“, „големите вистини“ се само зборови, „именки за



млади луѓе, аутсајдери...“, тогаш се прашуваме како да зборуваме, како да ја избегнеме наивноста на говорот, а при тоа, сепак, да останеме чувствителни за проблемите со кои животот секојдневно не соочува? Тоа е прашање што во себе го артикулира и она што значи став на „крајна близина“ и она што значи став на „вистинска оддалеченост“. Бидејќи во ова време, „цинично на сите краеве“, говорот на близината може да звучи наивно, тогаш, следејќи го Умберто Еко, излезот е во свесното прифаќање на играта на иронијата: користејќи ги трагите на минатото, да се зборува за сегашноста.

Во предлогот за изложбата *Циџаџи* доставен до Музејот на современата уметност Ибрахим Беди, Роберт Јанкулоски, Моника Мотеска, Исмет Рамиќевиќ, Дијана Томиќ Радевска и Вана Урошевиќ ќе забележат дека уметниците често си го поставуваат прашањето како со едно уметничко дело



да се дојде до вистината. Бидејќи вистината не е нешто апсолутно, затворено, конечно, туку „е содржана од разновидност“, оттаму и самото уметничкото дело кое секогаш реферира кон вистината, се јавува како поле на разлики, на вкрстувања. За овие уметници „постмодернистичкиот приод на паралелни медиуми, измешани, колажирани елементи, цитати дури и од животот е во основа и една реална претстава на животот“. Оттаму и нивната идеја преку користење на цитати од различни медиуми и различни периоди да создадат дела со кои ќе ги изразат сопствените размислувања и ставови како во однос на минатото, така и во однос на сегашноста. А сегашноста постојано упатува сигнали дека значењето и смислата на темелните места врз кои се структурираше суштината на човекот во текот на неговата историја повеќе не функционираат, дека единствено говорот на интересот, говорот на моќта ја има силата на убедување, силата да ја артикулира „вистината“, додека сите други говори, каков што е говорот на праведноста или искрениот говор, делуваат „наивно“. Она што денес се случува во Македонија е вистински пример за тоа. Токму затоа ова изложба го постави прашањето како да се зборува, како да се избегне наивноста на говорот, а при тоа, сепак, да се остане чувствителен за проблемите со кои животот секојдневно не соочува. Иронијата го овозможува тоа. Иронијата како заобиколен начин на говорење, или како што вели Владимир Јанкелевич, иронијата како „нема беседа“ која ги



избегнува замките на говорот и не наведува да посветиме внимание на стварноста но, при тоа, „не чува од чувството на патос и оптовареност, од нетрпеливоста својствена на фанатизмот оптеретен со исклучивост“. Иронијата како насмевка на духот.

Насмевката на духот може да се забележи во сите дела на изложбата: во *Четиријте јавачи на ајокалийсајџа* на Дијана Томиќ Радевска, во кое јавачите не се присутни, туку само симболите и сенките (трагите) на нивното манифестирање; во *Дванаесет сребрени војници* на Роберт Јанкулоски, фотографии на дванаесет војници од различни периоди од историјата на Македонија, во кои историјата е прикажана како поза; во *Билјана ѝлајно белеше* на Исмет Рамиќевиќ, во кое платното е „исткаено“ од весници; во *Одеждајџа на анџелој во свила* на Вана Урошевиќ, во кое на достоинственоста и озбилноста на светата одежда е спротивставена жртвата на малите свилени бубачки; во *Питицијте* на Моника Мотеска, каде слободното летање се јавува како чувство на заробеност и вртоглавица; во *Песнајџа на ѝтицијте* на Ибрахим Беди, каде со играта на огледалата, со играта на „одблесците“ се алудира на неможноста да се дојде до вистината...

Лилјана Неделковска

“Postmodernist behaviour resembles the behaviour of a husband who has a clever and very well-read wife. Hence, he knows that he cannot tell her: ‘I love you passionately’, because he knows that she knows (and that she knows that he knows) that exactly these words were written, let us say, by Liala. However, there is a way out. He can tell her: ‘As Liala would say now: I love you passionately’. In that moment, when he avoided the pretentious naïveté because he clearly stated that he cannot longer speak naively, he at the same time said to that woman what he had wanted to tell her, that is, that he loves her, however he loves her in a time of lost innocence. If she accepts this game, she has accepted in the same manner the love statement as well. Neither partner can feel naïve in the conversation. Both accept the challenge of the past, of what has been told long ago, which cannot be erased. Both play that game of irony being aware and filled with pleasure... However, both managed, one more time, to talk about love”. (Umberto Eco: Document supplementary to “Name of the Rose”, 1984)

If it seems naïve to speak “of great topics” in this “time of lost innocence”, still it does not mean that we are not affected by it. The essential principle of our being is affected: the sense. If “great topics”, “great truths” are only words, “nouns for young

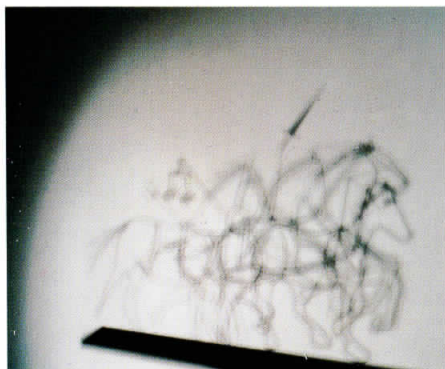
people, outsiders...”, then we ask ourselves how to talk, how to avoid the naïveté of speech, and at the same time still to remain sensitive to the problems that we face everyday in our life? This question articulates in itself both what denotes a position of “immediate vicinity” and what denotes a position of “real distance”. Because in this time, “cynical to all ends”, the speech of vicinity may sound naïve, then, following Umberto Eco, the way out is in the deliberate acceptance of the game of irony: using the traces of the past, to speak of present time.

* * *



In their proposal for staging the exhibition called Quotations submitted to the Museum of Contemporary Art in Skopje, artists Ibrahim Bedi, Robert Jankuloski, Monika Moteska, Ismet Ramikevik, Dijana Tomik Radevska and Vana Urosevik write that artists often ask themselves the question how to find truth by a single work of art. Because truth is not something absolute, closed, definite, but “it is made up of diversity”, hence the very work of art that always refers to truth, appears as field of diversities, of crossroads. For the aforementioned artists, “the postmodernist approach to parallel media, mixed and collaged elements, and quotations even from very life, is basically realistic presentation of life as well.” Hence, also their idea, by use of

quotations from different media and different periods, to create works of art that will express the artists' contemplations and views relative to both the past and the present. Furthermore our present time continually sends signals that significance and sense of the foundations upon which the human essence was structured during history of mankind, do not function anymore, that only the speech of interest, the speech of power has the ability to convince, the ability to articulate "truth", while all other types of speeches such as the speech of justice or the sincere speech seem "naïve". What is happening today in Macedonia is a true example of this. This is the very reason why this exhibition raises the question how to speak, how to avoid the naïveté of speech, and still to remain sensitive to the problems of our everyday life? Irony enables this. Irony as roundabout way of speaking, or, according to Vladimir Jankélévitch, irony as "mute address" that avoids the traps of speech and makes us pay attention to reality, but at the same time, "it keeps us from pathos and burdens, from impatience that is feature of fanaticism



burdened with exclusiveness". Irony as smile of the spirit.

The smile of the spirit can be noticed in all works of art present at this exhibition: in Four Riders of

the Apocalypse of Dijana Tomik Radevska, where the riders are not present, rather the symbols and the shadows (the traces) of their manifestation are present; in



Twelve Silver Soldiers of Robert Jankuloski, photos of twelve soldiers from different periods in Macedonian history, where history is shown as pose; in Biljana Was Washing the Fabric of Ismet Ramikevik, where the fabric is "woven" out of papers; in Attire of the Angel in Silk of Vana Urosevik, where the dignity and seriousness of the holy attire is contrasted with the sacrifice of the small silkworms; in Birds of Monika Moteska, where free flight appears as feeling of imprisonment and dizziness; in Song of the Birds of Ibrahim Bedi, where by playing with the mirrors, with the "reflections", the artist makes allusion to the impossibility of finding the truth...

Liljana Nedelkovska

Беди Ибрахим / Bedi Ibrahim



ПЕЧАТА НА ПТИЦИТЕ / SONG OF THE BIRDS

Инсталација, огледало, песок, камен, дрво, јаже.
Installation, mirror, sand, stones, wood, rope.





Роберт Јанкулоски / Robert Jankuloski



12 СРЕБРЕНИ ВОЈНИЦИ / 12 SILVER SOLDIERS

Фото инсталација; 12 фотографии (50x105 см)

Photo installation; 12 photos (50x105 cm) each

Користени фотографии од: Јонче Поп Стефанија (1915 - 1983); Зафир Ошавков (1905 - 1996); Милтон Мапаки (1882 - 1964); Роберт Јанкулоски (1969);
Бесфорт Имами (1975); Мирослав Белјан (...); Евстатие Јолески (... - 1937)

Photos by: Jonce Pop Stefanija (1915 - 1983); Zafir Osavkov (1905 - 1996); Milton Manaki (1882 - 1964); Robert Jankuloski (1969); Besfort Imami (1975);
Miroslav Beljan (...); Evstatie Joleski (... - 1937)

Моника Мотеска / Monika Moteska



ВРТОГЛАВИЦА / VERTIGO

video инсталација, две фотографии (100x160 см), видео проекција
(камера: Роберт Јанкулоски, монтажа: Блаже Дулев)
video installation, two photographs (100x160 cm), video projection
(camera: Robert Jankuloski, editing: Blaze Dulev)



Исмет Рамичевиќ / Ismet Ramikevik



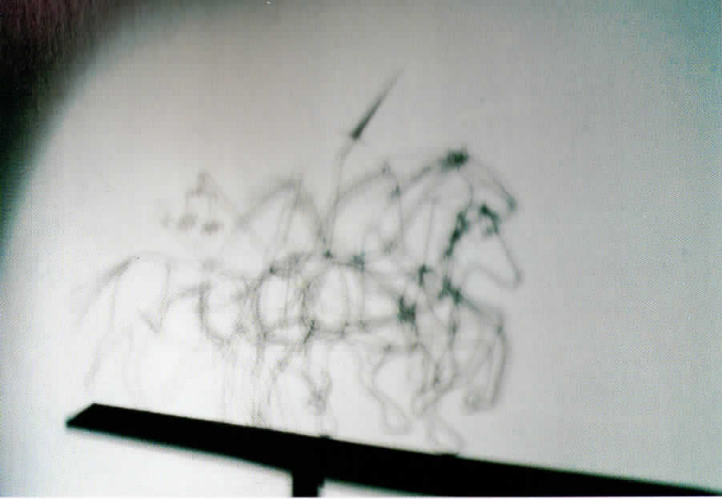
БИЛЈАНА ПЛАТНО БЕЛЕШЕ /
BI LJANA WAS WASHING THE FABRIC

инсталација, каширани весници (500x1000 см)
installation, papered newspapers (500x1000 cm)

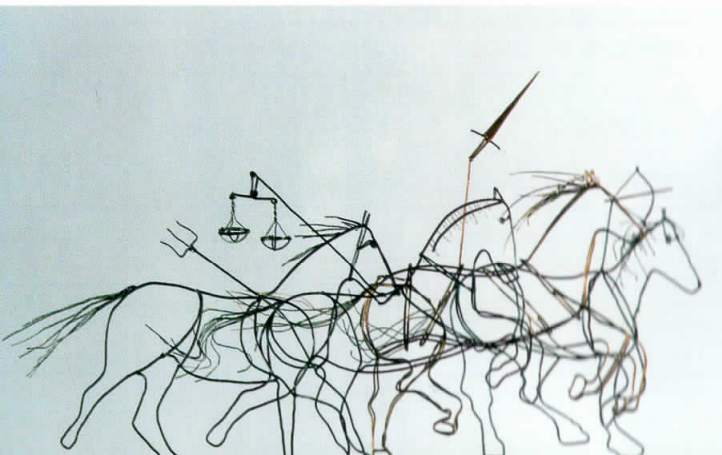




Дијана Томиќ Радевска / Dijana Tomik Radevska

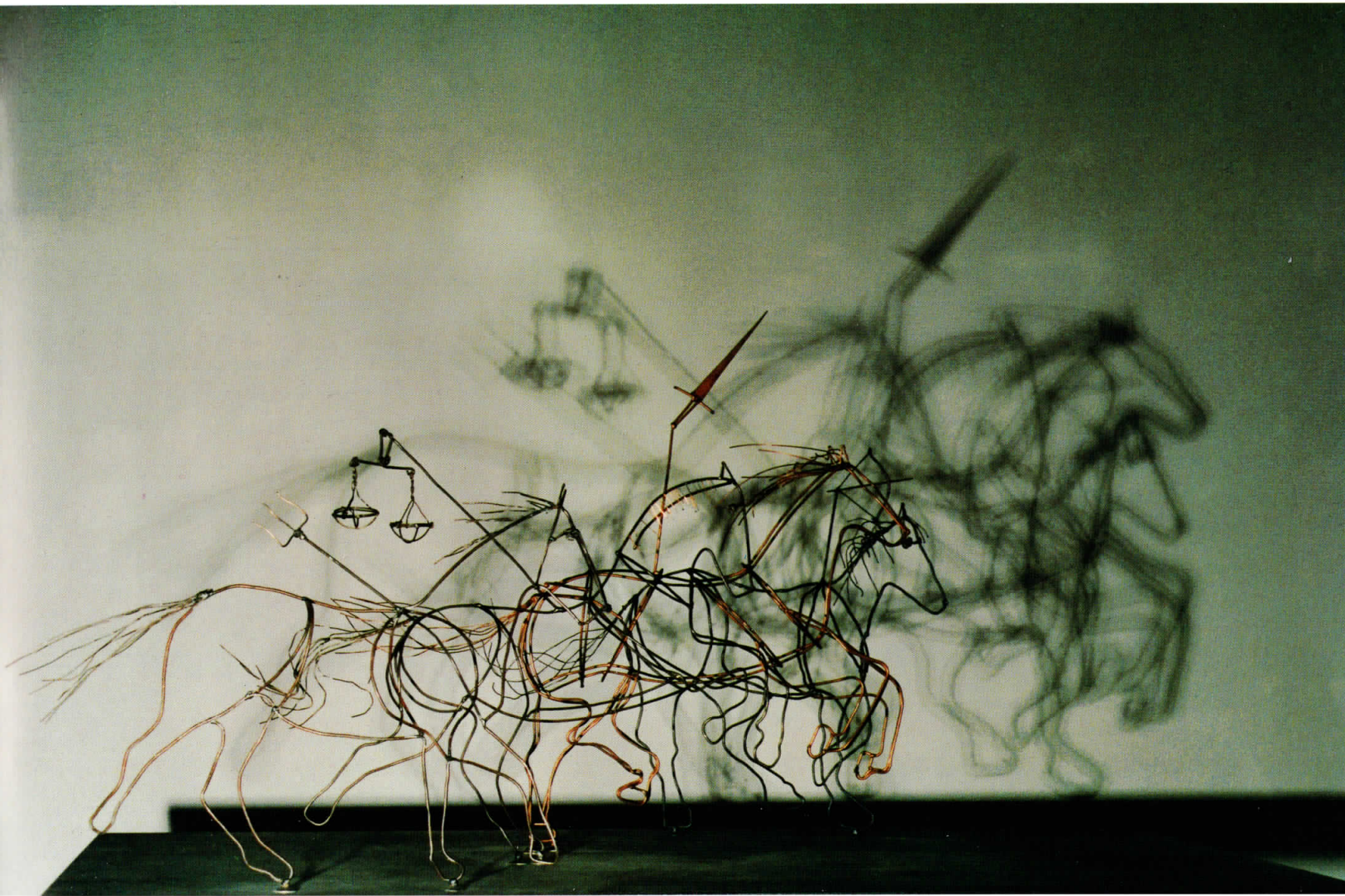


- "Дојди и види!"
- И видов, еште, дел какъ и по него
јаваг со лок: за да победи.
- И излезе друпиот какъ и по јаваготи
му беше додено да го одземе мирот
по земјата; и му беше доден
голем мег. Војна.
- И видов еште враќа какъ, а по него јаваг
со мерило во раката. Глад.
- "Дојди и гледај"
- И еште видов сив какъ, а сојт врвеше
по него. Смрт.

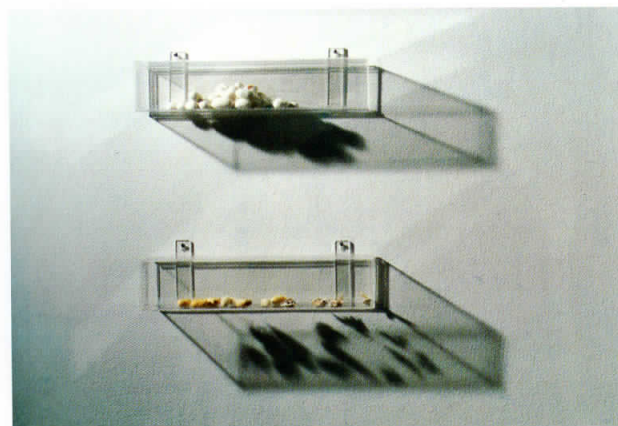


ЧЕТИРИТЕ ЈАВАЧИ НА АПОКАЛИПСАТА /
FOUR RIDERS OF APOCALYPSE

инсталација, објекти од жица, сенки
installation, wire objects, shadows



Вана Урошевиќ / Vana Urosevik



ОДЕЖДАТА НА АНГЕЛОТ ВО СВИЛА / ATTIRE OF THE ANGEL IN SILK

инсталација, кутии од плексиглас, свилена одежа, чаури и пеперутки од свилена буба
installation, plexiglas boxes, attire in silk, cocoons and butterflies of silkworms



Б Е Д И И Б Р А Х И М

Роден во Скопје, 1959. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, оддел скулптура, 1985. Од 1985-1990 учествува во активностите (перформанси, хепенинзи, мурали, инсталации) на групата "Zero". 1991 добитник на стипендијата на Академијата Мимар Синан во Истанбул од страна на Министерството за култура на Турција
Адреса: ул. Ѓорѓи Сугаре 6/1/14, 1000 Скопје, Македонија
тел. ++ 389 2 776 433; мобил.: ++ 389 70 272 423

B E D I I B R A H I M

Born on 5. 2. 1959 in Skopje, Macedonia. 1985 graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje at the Sculpture Department. From 1985 -1990 he participated in the activities (performances, happenings, murals, installations) of the Macedonian group "Zero". In 1991 he gained the Grant of Ministry of Culture of Turkey for artist in residence program at Mimar Sinan Academy in Istanbul.

Address: Gogri Sugare 6/1/14, 1000 Skopje
tel.: ++ 389 2 776 433; mobile: ++ 389 70 272 423

Solo exhibitions:

1986 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May" **1987 - Sarajevo**, Art Gallery CEDUS
1991 - Skopje, Art Gallery Daut Pashin Amam, **1992 - Istanbul**, Kadikoy Cultural Center, **Istanbul**, Yuksel Sabanci Cultural Center, **1993 - Istanbul**, Kuzgunduz, **1996 - Skopje**, "Room of My Own", Association of Architects of Macedonia, **1997 - Skopje**, Solo video projects, "Threshold", Cifte Amam, **1999 - Skopje**, Art Gallery Daut Pashin Amam, **2001 - Strumica**, Adult Education Center "Joska Svestarot" - **Prilep**, Gallery of the Cultural Center "Marko Cepenkov".

Group Exhibitions:

1984 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May", **Titov Veles**, National Museum, **Sarajevo**, Faculty of Fine Arts, "Zaedno", **Belgrade**, SKC, **1985 - Skopje**, Museum of Macedonia, "Expression, Guest, Action", **1986 - Skopje**, Museum of Macedonia, **Skopje**, Museum of Contemporary Art, Shemov-Fidanovski "Interventions 1973-1986"
1987 - Skopje, Youth Cultural Center "25 May", *Interventions*, **1987-91 Skopje**, Museum of Contemporary Art, *Biennial of Young Artists*, **Rijeka**, *14th Biennial of Young Yugoslav Artists*, **1988 - Skopje**, Youth Cultural Center "25 May", "Drawing, Object, Drawing", **1989 - Sarajevo**, Center Skenderia: "Yugoslav Documents 89", **1990 - Cologne**, Eastern European Cultural and Art Center, "Standpunkt: Macedonian Group Zero from Skopje", **1994 - Nürnberg**, Kunsthau Nürnberg, "7 Artists from Skopje", - **Skopje**, Art Gallery Daut Pashin amam, "5 Artists", **1995 - Dresden**, Gallery in Kulturrahus of Dresden City, **Skopje**, Museum of Contemporary Art, "9 and 1/2 - New Macedonian Art", Skopje, DLUM *Exhibition of Drawings*, **1996 - Paris**, Site International de Art: "75 Artists", **1997-Istanbul**, *5th Istanbul International Biennial*, **1998 - Skopje**, *50. Jubilee DLUM*, **2000 - Skopje**, DLUM, *Graphic workshop*, **2001 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, "Quotations".

Colonies:

1983, 1995 - Prilep, **1984 - Vrnjacka Banja**, **1987, 1988, 1989 - Ilok**, **1991 - Galicnik**, **1996 - Kicevo**

Awards:

1985 - Annual award of the Faculty of Fine Arts, **1995** - Award for drawing "St. Clement Ohridski"

Р О Б Е Р Т Ј А Н К У Л О С К И

Роден во Прилеп, 1969. Дипломирал на Факултетот за драмски уметности во Скопје, отсек камера, 1996. Основач е на Македонскиот центар за фотографија.

Адреса: Марко Цепенков 9 2/24, 1000 Скопје;
тел. ++ 389 2 222 420 мобил. ++ 389 70 231 055;
e-mail: robertjank@on.net.mk

ROBERT JANKULOSKI

Born in Prilep, Macedonia, 1969. Faculty of Dramatic Arts, Department of Camera, Skopje, BFA 1996. He is founder and director of Macedonian Centre for Photography.

Address: Marko Cepenkov 9, 2/24 1000 Skopje, Macedonia;
tel. ++ 389 2 222 420; ++ 389 70 231 055;
e-mail: robertjank@on.net.mk

Solo Exhibitions:

1991 - Skopje, Prilep, Kumanovo, Rock Photography; **1992 - Skopje, Signature, Event, Context**, Youth Cultural Center, (together with S. Milevska); **Skopje, Notes MK**, JAT Gallery, organised by the Skopje Museum of Contemporary Art; **1994 - Skopje, Year-Book Panel**, Gallery "Faust"; **1997 - Skopje, Out of Photo 2**, photo installation "Ciao Diana", Cultural Center "Mala Stanica"; **1998 - Skopje, Si ju si mi**, CIX gallery; **2000 - Skopje, Preserving the Memories**, 'One Degree Gallery'

Selected Group Exhibitions:

1990 Belgrade (Yugoslavia), *New Photography*; **1992 - Skopje**, International Exhibition *Photomedia*, Art Gallery "Skopje"; **1993 - Skopje, 4. Youth Biennial**, Skopje Museum of Contemporary Art; **1994/95 - Skopje, Image Box**, The First Annual Exhibition of the SCCA, Cultural Center "Mala Stanica"; **1995 - Skopje, 9 1/2: New Macedonian Art**, Skopje Museum of Contemporary Art; **1996 - Skopje, Icon on Silver**, (CD ROM) The Second Annual Exhibition of the SCCA; **Skopje, Cifte Amam 2**, Old Turkish Bath "Cifte Amam" **Rotterdam** (Holland), *Manifesta 1*, - Project "Illusions 2", Nederlands Foto Instituut; **1997 - Erfurt** (Germany), Ostzillograph, Forum Bahnhof; **Shenzhen** (China), 24th Biennale Photos Monochrome; **Skopje**, Graphic Art Experiment '97, Open Graphic Art Studio, (Gum bichromate prints); **1998 - Belgrade** (Yugoslavia), Dom omladine, (Gum bichromate prints); **Bitola**, Extension of the Frame, **Horn** (Austria), Photography, Kunst Haus Horn; **1999 - Wien** (Austria), Stop the violence, Academy of Fine Art and MAK; **Skopje, Artists and Refugees**, Museum of the City of Skopje; **Weimar** (Germany), *Letter box Weimar*, ACC-gallery; **2000 - Sofia** (Bulgaria), Artist and Refugees, City gallery; **2001 - Warsaw** (Poland), Freedom and Violence, National Museum (Krulikarnya); **Skopje, 5. Youth Biennial**, Museum of Contemporary Art; **Strumica, Selection 2000**

Awards:

1992 - Skopje, First Award for collection at the International Exhibition *Photomedia*; **1993 - Kicevo**, First Award for collection at the *Days of Macedonian Photography*; **1994 - Stip**, First Award for collection, Art Salon "Stip"; **Skopje**, Special NIKON Award at the International Exhibition *Photomedia*; **1996 - Skopje**, Award on *Icon on Silver*, The Second Annual Exhibition of the SCCA- Skopje; **1998 - Skopje**, First Award for Action for popularisation of the Book of the Independent Publishers; **2000 - Belgrade** (Yugoslavia) - Award for the best photography in film at IX International Festival of Ethnologist Film; **2001 - Strumica, Selection 2000**. **2001 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, "Quotations"

МОНИКА МОТЕСКА

Родена во Прилеп, Македонија, 1971. Завршила Факултет за Ликовни Уметности во Скопје 1996.

Адреса: Марко Цепенков 9, 2/24 1000, Скопје, Македонија

тел: ++ 389 2 222 420, моб: ++ 389 70 365 467

e-mail: moteskam@yahoo.com

MONIKA MOTESKA

Born in Prilep, Macedonia, 1971. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1996

Address: Marko Cepenkov 9, 2/24 1000, Skopje, Republic of Macedonia;

tel:++ 389 2 222 420 ++ 389 70 365 467

e-mail: moteskam@yahoo.com

Solo Exhibitions:

1994 - Skopje, Suli An Gallery; **1996 - Skopje**, *The Big Blue*, Youth Cultural Center; **1998 - Skopje**, *Achilles' Heel*, CIX Gallery; **Vienna** (Austria), *Fire Eater*, Kultur Kontakt Gastateller;

Group Exhibitions:

1993 Skopje, *SIAB*, Cultural and Informative Center; **Skopje**, *Art Works from the Students of the Faculty of Fine Arts*, Skopje, Youth Cultural Center; **1994 - Skopje**, *Installations of the Students from the Faculty of Fine Arts*; **Skopje**, Summer Festival; Museum of the City of Skopje; **Strasbourg** (France), *Days of Macedonians Youth*; **1995 - Skopje**, *SIAB 2*, Art Gallery "Skopje" - Daut Pashin Amam; **1996 - Skopje**, *Curriculum Vitae* (E.Demnievska), Museum of the City of Skopje; **Skopje**, *Cifte Amam 2*, Old Turkish Bath "Cifte Amam" (Old Bazaar); **1997 - Skopje**, *Cifte Amam 3*, Old Turkish Bath "Cifte Amam" (Old Bazaar); **Skopje**, *Art City*, H'vzi Pasini Konaci; **Skopje**, *Graphic Art Experiment '97*, Open Graphic Art Studio; **1998 -Belgrade**, (Yugoslavia), Galerija Doma Omladine; **Munich** (Germany), *Radiations - Recent Macedonian Fine Art*, Bayerische Landesbank Galerie; **Belgrade** (Yugoslavia), *Radiations - Recent Macedonian Fine Art*, Paviljon Veljkovic; **Skopje**, *Radiations - Recent Macedonian Fine Art*, Museum of Contemporary Art; **1999 - Skopje**, *Narcissism(s)*, Museum of Contemporary Art; **Tokyo** (Japan), *Radiations - Recent Macedonian Fine Art*, The Japan Foundation Forum; **2000 - New York** (USA), *Women of the World*, White Columns; **Stockholm** (Sweden), *Women of the World*, Volvo Showroom; **Thessalonica** (Greece), *Women Creators of the two Seas*, Art Gallery of the Society for Macedonian Studies; **Skopje**, *Transformations - Modalities of Macedonian Modern and Contemporary Painting*, Museum of Contemporary Art; **2001 - Sofia** (Bulgaria), *The dream of my life*, National gallery; **Skopje**, *5.Youth Biennial*, Skopje Museum of Contemporary Art; **Skopje**, Museum of Contemporary Art, "Quotations".

ИСМЕТ РАМИЧЕВИЌ

Роден во Дубница (Југославија), 1960. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, оддел скулптура, во класата на проф. Петар Хаџи Бошков, 1984.

Член на ДЛУМ од 1987.

Адреса: Челопек 59, 1000 Скопје

тел. ++389 2 628-644

ISMET RAMIKEVIC

Born in Dubnica (Yugoslavia), 1960. Graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje, Department of sculpture in the class of the Prof. Petar Hadzi Boskov, BFA 1984.

Member of DLUM (Macedonian Association of Fine Artists) since 1987.

Address: Celopek 59, 1000 Skopje, Republic of Macedonia

tel.++ 389 02 628-644

Solo Exhibitions

1987 - Skopje, Gallery "25 May", **1988 - Skopje**, Macedonian National Theatre **1990 - Sarajevo** (Bosnia), Youth Cultural Center, - **Mostar** (Bosnia), Youth Cultural Center, **1991 - Skopje**, Art Gallery, **1998 - Skopje**, Youth Cultural Center, - **Skopje**, CIX Gallery, **1999 - Skopje**, Youth Cultural Center (with Simonida Filipova Kitanovska), - **Skopje**, Cultural Informative Center, "Kul-Park", **2000 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, **2001 - Skopje**, CIX Gallery (with Vana Urosevic and Miroslav Stojanovic).

Group Exhibitions (selection)

1987 - Skopje -1st Youth Biennial, **Rijeka-14th Yugoslav Youth Biennial**, - **Sarajevo**, Skenderija Yugoslav Documenta'87, - **Murska Sobota, Ljubljana, Novi Sad 7th Yugoslav Biennial of Small Sculpture**, **1988 - Skopje**, Gallery "25 May"-*Drawing ...Drawing-Object-Artistic Circle"25"*, **1989 - Cetinje 22nd Cetinje Exhibition of Yugoslav Fine Art**, - **Pancevo** - Gallery "Olga Petrov", *5th Pancevo Exhibition of Yugoslav Sculpture*, **Skopje**, Museum of Contemporary Art, *2nd Youth Biennial*, **1990 - Pancevo**, *New Movements in Macedonian Visual Arts*, **1991 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, *3rd Youth Biennial*, -Washington DC (USA), *The New Literature Art, Salon "Pastarea", Exhibition of 10 Macedonian Artists-Drawing*, **1992 - Skopje**, City Museum, **Skopje**, *Order/Chaos*, **1993 - Skopje**, *4th Youth Biennial*, **1994 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, *Anthology of Macedonian Art 1894-1994*, **1995 - Dresden** (Germany), Galerie im Kulturrathaus, *7 Artists from Skopje*, - **Skopje**, Museum of Contemporary Art, *9 1/2: New Macedonian Art*, **1999 - Wien**, Akademie den bildenden Künste, *Stop the Violence*, - **Skopje**, City Museum, *Refugees & Artists*, **2000 - Novi Sad**, *Balkan Art*, - **Brussel**, Maison Internationale, *Balkan Art Generator*, - **Sofia**, City Gallery, *Refugees & Artists*, **2001 - Skopje**, Art Gallery, *Multilog*; **Skopje**, Museum of Contemporary Art, "Quotations".

ДИЈАНА ТОМИЌ РАДЕВСКА

Родена 1961 во Скопје, Македонија. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје во 1984 на отсекот Графика со Графички дизајн. Член на групата “Круг”- група уметници. Член на ДЛУМ од 1985 год. Добитник на награда 1995, 1996, 1997, 1998. Диплома и златен медал на галеријата “Modigliani” – Milano 1996. Витез на Академијата “Greci Marino” - Италија, на одделот за уметност. Работи како самостоен уметник и дизајнира и изработува уникатни рачно ткаени теписи.

Адреса: Народен Фронт 5/БII/57, 1000 Скопје, Македонија.

Тел/ факс: ++ 389 2 125368, ++ 389 2 239708; e-mail: d_tomic_radevska@yahoo.com

DIJANA TOMIĆ RADEVSKA

Born in Skopje, Macedonia, 1961. Faculty of Fine Arts, Department of Graphics and Graphic Design, Skopje BFA 1984. Member of Group “Circle”- group of artists. Member of DLUM since 1985. Award winner in 1995, 1996, 1997, 1998. Diploma and gold medal from Gallery “Modigliani” - Milano 1996. Official knight of the Accademia di Greci Marino - Italy, department Art. Works as an independent artist in designing and producing carpets.

Atelier: Naroden Front 5/БII/57, 1000 Skopje, Macedonia.

Tel/fax : ++ 389 2 125368, ++ 389 2 239 708; e-mail: d_tomic_radevska@yahoo.com

Solo Exhibitions:

1985/86 - Ohrid*; **Gevgelija***, **Dojran***, **1988 - Skopje**, The Bank (with E. Avramovska), **1992 - Skopje**, Art Gallery “Daut Pasha Amam”; **Ohrid, 1995 - Skopje**, Cultural and Information Center; **Skopje***, **Ohrid***, **Stip***, **Kumanovo***, **1996 - Milano**, Gallery “Modigliani”; **Skopje**, The Museum of the City of Skopje*; **1997 - Maastricht**, Stenenbrug 4A*, **1998 - Skopje**, City Museum, *Interactiv Games*; **Aachen**, Aktion 21 e V.*; **1999 - Bitola**, Art Gallery; **Zagreb**, Gallery of Matica Hrvatska*, **2000 - Fremantle**, Australija, Fremantle Art Centre*;

* - with the group “CIRCLE”

Group exhibitions:

1985 - Skopje, **1986 - Skopje**, Art Gallery, **1990 - Skopje**, *Orthodox Church St. Clement Ohridski (design for carpets)*, **1992-99 - Skopje**, **1994/99 - Skopje**, Cultural and Information Center - *Mak-Graph*, **1996 - Skopje**, *Cifte Amam 2*, **1996 - Sofija**, *International Painter Triennial*, **1996 - Paris**, Cite des Arts, **1997, 2000 - Bitola**, *International Graphic Triennial*, **1997 - Skopje**, *Cifte Amam 3*, - **Skopje**, *Art City, Projects*, - **Skopje**, *50th Anniversary of DLUM*, **1997, 98, 99 - Sint Niklaas**, Belgium, *Exhibition of Ex Libris*, **1997 - Sanremo**, Italy, *International Exhibition of contemporary art*, - **Dresden**, *Open Graphic Studio*, **1997-2000 Skopje**, City Museum, *Graphic experiment*, **1998, 1999 - Skopje**, City Museum, **1998 - Dresden**, *Macedonian Graphic Art*, **1998, 2000, 2001 - Skopje**, *graphic exhibition of DLUM*, **1998 - Skopje**, Art Gallery “Skopje”, *50 years Exodus of Egeian Macedonians*, - **Sofia**, *Second International Triennial of Graphic Arts*, **1999 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, “Narsisms”, **1999 - Valjevo**, *Macedonian Artists*, **2000 - Berlin**, *Graphic artists from Macedonia*, **Varna**, *International print biennial*, - **Skopje**, *Monoprint*, In the atelier of prof. Petar Hadzi-Boskov, **2001 - Skopje**, “Landscape”, Gallery of DLUM, **2001 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, *SEAFair 2001, Society and Genomic Culture*, **2001 - Belgrade**, *Flux 01, Rex in the suburb*, **2001 - Skopje**, Museum of Contemporary Art, “Quotations”.

ВАНА УРОШЕВИЌ

Родена 1961 во Скопје, Македонија. Факултет за Ликовни уметности завршила 1984 во Белград во класата на Младен Србиновиќ. Постдипломски студии завршила во 1987 на истиот факултет во класата на проф.Радомир Релиќ. Студиски престој во Венеција во 1988 на Академијата на убавите уметности. Член на ДЛУМ од 1984. Добитник е на наградата “Димитар Кондовски” во 1994 на Зимскиот салон. Работи како ликовен соработник во Уметничката Галерија “Скопје”- Даут Пашин Амам.

Адреса: Ловченска 1, Скопје

тел. ++ 389 2 385 687; e-mail: v_urosevic@yahoo.com

VANA UROSEVIK

Born in Skopje 1961. Graduated from the Belgrade Academy of Fine Arts in 1984, under Professor Mladen Srbiniovic. Completed her postgraduate studies in 1987 at the same Academy, under Professor Radomir Reljic. Study trip to Venice in 1988, at the Academy of Fine Arts. Member of the Association of Artists of Macedonia (DLUM) since 1984. Winner of Dimitar Kondovski Award at the 1994 Winter salon. Works as art associate in the “Skopje” Art Gallery, Daut Pasha Baths.

Address: Lovkenska 1, Skopje, Macedonia

Tel.++ 389 2 385 687; e-mail: v_urosevic@yahoo.com

Solo Exhibitions

1987 - Belgrade, Gallery of the Academy of Fine Arts, *Master of Arts exhibitions*, **1989 - Skopje**, “Skopje” Art gallery, **1992 - Belgrade**, “Most” Gallery, **1996 - Struga**, Popular Muzeum, Struga, **1998 -Skopje**, “Skopje” Art Gallery, “*Henning Glass fragments*”, Performance, “*Ripping the seams*”, **2001 - Skopje**, CIX Gallery (with Ismet Ramikevik and Miroslav Stojanovik).

Group exhibitions

1984-1992 - Skopje Participation in DLUM annual exhibitions, **1987 - Skopje**, Youth Centre, *Video art*, **Skopje**, Museum of Contemporary Art, *Biennial of the Young*, **Sarajevo**, Museum of the Winter Olympics, *Video Encounter*, **Ljubljana**, Cankar Centre, *Video – CD*, **Belgrade**, Student Cultural Centre, *Alternative, film, video*, **Novi Sad**, Workers’ University, *Video art*, **Osnabruck**, *European Media festival*, **Skopje**, Museum of Macedonia, *Surrealism and its Types in Contemporary European Painting* **1988 - Skopje**, Museum of Macedonia, *Art salon of the Young*, **Geneva**, **Saint Gervais** Cultural Centre, *Days of Yugoslav Video*, **1993-1998 - Skopje**, “Skopje” Art Gallery, Daut Pasha Baths, **1995 - Skopje**, Art Gallery, **1996 - Skopje**, *Cifte Amam 2, Projects and installations*, **Sofia**, Bulgaria, *International Triennial of Painting*, **Paris**, France, Cite des Arts, *Fifty Years of DLUM Existance*, **Gornji Milanovac**, *4th International Biennial of Miniature Art*, **Skopje**, Cultural-Information Centre, *Small-Size Painting*, **Skopje**, University Library, *Drawing-DLUM*, **1997 - Skopje**, *Cifte Amam 3, Project and Installations*, **Skopje**, “Skopje” Art Gallery, *Fifty Years of DLUM Existence* **1998 - Skopje**, “Skopje” Art Gallery, *Fifty Years of the Art Gallery*, **1999 Skopje**, Museum of Contemporary Art, “*Narcissisms*”, **2000 - Sombor**, *International Painters Colony*, **Bitola**, *International Painters Colony “Nizopole”*, **2001 - Skopje**, Artistic intercommunications in Skopje, “*Shining the Site*”, **Skopje**, Cultural and Information Centre, *Macedonian Artists and Italy*, **Skopje**, Museum of Contemporary Art, “*I and the Other*”, **Skopje**, Museum of Contemporary Art, “*Quotations*”, **2002 - Skopje**, Art Caffè “Jonatan”, “*Picture on a Crossroads*”.

Печатењето на каталогот е спонзорирано од:

Министерство за култура на Република Македонија



МАКЕДОНСКИ ЦЕНТАР ЗА ФОТОГРАФИЈА
MACEDONIAN CENTRE FOR PHOTOGRAPHY



Цитати 2001

Издавач: Музеј на современата уметност, Скопје
Одговорен уредник: Емил Алексиев
Организација на изложбата и предговор: Лилјана Неделковска
Фотографии: Роберт Јанкулоски
Превод на англиски: Дарко Путилов
Дизајн: Моника, Дијана, Роберт
Печат: Скенпоинт, Скопје
Тираж: 500

Quotations 2001

Published by: Museum of Contemporary Art, Skopje
Editor-in-chief: Emil Aleksiev
Organizer of the exhibition and preface: Liljana Nedelkovska
Photos: Robert Jankuloski
Translated into English by: Darko Putilov
Lay-out: Monika, Dijana, Robert
Printed by: Skenpoint, Skopje
Copies: 500

CIP - Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски",
Скопје

7.038.55(497.7)(06.064)

ЦИТАТИ 2001 : Музеј на современата уметност - Скопје, 25 октомври - 10 ноември 2001 /
[Беди Ибрахим ... |и др.] ; предговор Лилјана Неделковска ; фотографии Роберт Јанкулоски ;
превод на англиски [Дарко Путилов] = Quotations 2001 : Museum of contemporary art - Skopje,
October 25 - November 10, 2001 / [Bedi Ibrahim ... |и др.] ; preface Liljana Nedelkovska ;
photos Robert Jankuloski ; translated into English by Darko Putilov]. - Скопје : Музеј на современата
уметност = Skopje : Museum of contemporary art, 2002. - 24 стр. : илустр. ; 20 cm

Каталог. - Текст напредно на англ. јазик

ISBN 9989-703-37-X

1. Насп. ств. насл. 2. Ибрахим, Беди
а) Инсталации - Ликовна уметност - Македонија - Изложби
COBISS-ID 0

